

Música de Mujeres en las AULAS

3ª edición



ABRIL-MAYO-JUNIO 2017

Conservatorio Profesional de Música de Alcalá de Henares
Conservatorio Profesional de Música “Mestre Vert” de Carcaixent
Conservatorio Profesional de Música “Teresa Berganza” De Madrid
Conservatorio Profesional de Música “Victoria de los Ángeles” de Madrid
Conservatorio Profesional de Música “Miguel Fleta” de Monzón
Conservatorio Profesional de Música de Segovia
Conservatorio Profesional de Música de Zaragoza
Conservatorio Superior de Música de Aragón
Conservatorio Superior de Música de Canarias
Conservatorio Superior de Música de Madrid
Conservatorio Superior de Música de Oviedo



Estudo-Canção n° 5
(2000) **Luciana Requião**
(1968)
guitarra: Marta Villoslada Durán

Canzone d'Amore
(1994) **Maria Linnemann**
(1946)
guitarra: Marta Viloría Carretero

D'un jardin clair

piano: Ga Young Moon **Lili Boulanger**
(1893-1918)

Melodie op. 4 n° 2

piano: Lucía Gregorio Navarro **Fanny Mendelssohn**
(1805-1847)

Nocturno op. 6 n° 2

piano: Emma Sotillos Elliott **Clara Schumann**
(1819-1896)

Romance

violín: Sara Murillo Villalaín
piano: Fernando Lozano Chiú **Amy Beach**
(1867-1944)

Dos canciones para soprano y piano (2008) **Carmen Alonso**
(1950)

- I. Dos almas
- II. Tormentos

Ophelia's Song **Elizabeth Maconchy**
(1907-1994)

Die Mainacht **Fanny Mendelssohn**
(1805-1847)

soprano: Victoria Curto
piano: Martín Camus

Pièce pour flute et piano **Mel Bonis**
(1858-1937)

flauta: María Rodríguez
piano: Patricia González

Fanny Mendelssohn (1805-1847)

“Die Mainacht”, poema de Ludwig Heinrich Christoph Hölty (1748-1776)

Wenn der silberne Mond durch die Gesträuche blinkt,
und sein schlummerndes Licht über den Rasen streut,
und die Nachtigall flötet,
wandl' ich traurig von Busch zu Busch.

Überhüllet von Laub girret ein Taubenpaar
sein Entzücken mir vor, aber ich wende mich,
suche dunklere Schatten,
und die einsame Träne rinnt.

Wann, o lächelndes Bild, welches wie Morgenrot
durch die Seele mir strahlt, find ich auf Erden dich?
Und die einsame Träne
Bebt mir heißer die Wang herab!

Cuando la luna plateada brilla entre los arbustos
y su resplandeciente luz se esparce sobre la hierba,
el ruiseñor canta
y yo vago tristemente de bosque en bosque.

Dos palomas escondidas entre el follaje
arrullan sus encantos para mí, pero yo me alejo
en busca de sombras más oscuras,
y emerge una solitaria lágrima en mis ojos.

Oh, sonriente imagen que en el alma
reluces como el alba, ¿cuándo podré encontrarte?
Y la solitaria lágrima
cae temblorosamente quemando mi mejilla.

Elizabeth Maconchy (1907-1994)

“Ophelia’s Song”, de *Hamlet* de Williams Shakespeare (1564-1616)

**How should I your true love know
from another one?
By his cockle hat and staff
and his sandal shoon.**

**White his shroud as the mountain snow,
larded with sweet flowers.
Which bewept to the grave did go
with true love shower.**

**He is dead and gone, lady.
He is dead and gone.
At his head a grass-green turf,
at his heels a stone.**

¿Cómo podré distinguir tu amor verdadero de cualquier otro amor?
Por su cayado, su sombrero de plumas y sus sandalias.

Su sudario blanco como la nieve de las montañas y adornado de dulces flores.
¿Quién habrá de acompañarlo a la tumba con verdaderas lágrimas?

Ha muerto y se ha ido, señora,
ha muerto y se ha ido.
Sobre su cabeza verde hierba,
y a sus pies una lápida.